Porównanie tłumaczeń II Królewska 21:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słudzy Amona sprzysięgli się przeciwko niemu i uśmiercili króla w jego domu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podwładni Amona zawiązali przeciwko niemu spisek i zabili go w jego własnym domu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I słudzy Amona uknuli spisek przeciw niemu, i zabili króla w jego domu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale się sprzysięgli słudzy Amonowi przeciwko niemu, i zabili króla w domu jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynili nań zasadzkę słudzy jego, i zabili króla w domu jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słudzy Amona uknuli spisek przeciw niemu i zabili króla w jego pałacu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dworzanie Amona uknuli przeciwko niemu spisek i pozbawili króla życia w jego domu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słudzy Amona uknuli spisek przeciwko niemu i zabili króla w jego domu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słudzy Ammona uknuli spisek przeciw niemu i zabili go w jego pałacu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dworzanie Amona uknuli spisek przeciw niemu i zamordowali króla w jego pałacu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І повернулися проти нього слуги Амона і убили царя в його домі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem słudzy Amona uknuli przeciwko niemu spisek, po czym zamordowali króla w jego pałacu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu słudzy Amona uknuli przeciw niemu spisek i uśmiercili króla w jego własnym domu. |